



N^o inw:

e.



Biblioteka
Mrozyskiego

Biblioteka
Mrozyskiego



Marini inv.

Le Bar d.

Les Deux Alliances no. 4

LES TRAITS
DE
L'HISTOIRE UNIVERSELLE,
SACRÉE ET PROFANE.
D'APRES LES PLUS GRANDS PEINTRES,
ET LES MEILLEURS ÉCRIVAINS.

Ouvrage destiné principalement à l'éducation
des Jeunes Gens, propre aussi pour l'instruction
et l'amusement des Personnes de tout âge et de
tout sexe qui veulent avoir des notions de l'Histoire;
et offrant en outre aux jeunes Artistes d'excellents
modèles de composition et de dessin.

Par le Sieur LE MAIRE Graveur.

L'HISTOIRE SACRÉE.

A AMSTERDAM.

Chez FOUQUET le jeune.

& A PARIS.

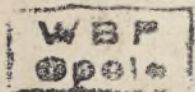
L'AUTEUR rue Saint André des Arts
dans une Maison à porte cochère vis-à-
vis de la rue Gilles-cœur.
Chez DESAINTE et SAILLANT, même rue.
les FRÈRES ETIENNE, rue St Jacques.
JOUILLAIN, Marchand d'Estampes, quai de la
Mégisserie.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROI.
M. DCC. LX.

Nr. INW.

Q. 6.





2852 A

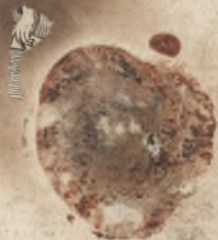


présentoit à l'esprit, j'entreprends de le mettre sous les yeux. La Peinture qui en a traité presque toutes les Scènes, mais séparées et éparses, me fournit les modèles; il ne s'agit pour moi que d'en multiplier les copies par le burin, et de les rassembler en un corps.

Vous avez bien voulu souffrir, Monseigneur, que j'eusse l'honneur de vous présenter les premiers essais de mon travail, et Vous les avez encouragés par un accueil favorable. Vous faites plus; Vous me permettez de faire paroître l'ouvrage sous les auspices de Votre auguste Nom. Quel redoublement de zèle ne m'inspirera pas une protection si éclatante!

Contribuer à amuser utilement Votre jeunesse, Monseigneur, c'est une Gloire qui passoit mes esperances, c'est un bien public. J'adresse avec toute la France des vœux au Ciel pour Votre précieuse santé. C'est ~

pour moi un privilège bien glorieux que celui de répandre de l'agrément sur l'instruction de Vos premières années. et de vous prouver par des effets le parfait dévouement et le profond respect avec lesquels je suis



Monseigneur

Votre très-humble et
très-obéissant serviteur
Le Maire



Raphaël V.P.

Le Maître sculpt.

LA CRÉATION DU MONDE.

An du Monde 1. avant J.C. 4004.

In principio creavit Deus coelum et terram.
Terra autem erat inanis et vacua, et tenebrae
erant super faciem abyssi: et spiritus Dei
ferebatur super aquas. *Gen. I. v. 1. 2.*

*Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. Or
la terre étoit informe et toute nue, les ténèbres
couvroient la face de l'abyme, et l'esprit de Dieu
étoit porté sur les eaux.*



R. U. P.

L. M. S.

PREMIER JOUR.

Dixit Deus: Fiat lux. Et facta est lux. Vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem à tenebris. Appellavit que lucem diem, et tenebras noctem. *Gen. c. I. v. 3. 4. 5.*

Dieu dit: Que la lumière soit faite. Et la lumière fut faite. Dieu vit que la lumière étoit bonne, et il sépara la lumière d'avec les ténèbres. Il donna à la lumière le nom de jour, et aux ténèbres le nom de nuit.



Le Maître. F.

SECOND JOUR .

Fecit Deus firmamentum, divisitque aquas quæ erant sub firmamento, ab his quæ erant super firmamentum. Vocavitque Deus firmamentum, coelum. *Gen. c. I. v. 7. 8.*

Dieu fit le firmament, et il sépara les eaux qui étoient sous le firmament, de celles qui étoient au-dessus. Et il donna au firmament le nom de ciel.

*Le Maître F.*

TROISIEME JOUR.

Ait Deus: Germinet terra herbam virentem et facientem semen, et lignum pomiferum faciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. *Gen. c. I. v. 11.*

Dieu dit: Que la terre pousse de l'herbe verte qui porte sa graine, et des arbres-fruiliers qui portent du fruit chacun selon son espece et qui renferment leur semence en eux-mêmes, pour se reproduire sur la terre.



Raph. V. P.

L. M. S.

QUATRIEME JOUR.

Fecit Deus duo luminaria magna: luminare majus, ut preeffet diei, et luminare minus, ut preeffet nocti. Et posuit ea in firmamento coeli, ut lucerent super terram. *Gen. c. I. v. 16. 17.*

Dieu fit deux grands corps lumineux; l'un plus grand, pour présider au jour; et l'autre plus petit, pour présider à la nuit. Et il les plaça dans le firmament, pour éclairer la terre.



Le Maître F.

CINQUIEME JOUR .

Dixit Deus : Producant aquæ reptile ani-
=mæ viventis, et volatile super terrain sub
firmamento coeli. *Gen. c. I. v. 20.*

*Dieu dit : Que les eaux produisent des poissons
vivans, et des oiseaux qui volent sur la terre
et sous le firmament du ciel.*



Raph. U. P.

L. M. J.

SIXIEME JOUR .

Dixit Deus: Producat terra animam viventem in genere suo, jumenta et reptilia, et bestias terræ secundum species suas, Gen. c. I. v. 24.

Dieu dit: Que la terre produise des animaux vivans chacun selon son espece, les animaux domestiques, les reptiles, et les bêtes sauvages de la terre, selon leurs différentes especes.



CRÉATION D'ADAM.

Ait Deus : Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram : et præsit universæ terræ. Formavit igitur hominem de limo terræ, et inspiravit in faciem ejus spiraculum vitæ , *Gen. c. I. v. 26. c. II. v. 7.*

Dieu dit : Faisons l'homme à notre image et à notre ressemblance : et qu'il commande à toute la terre. Il forma donc le corps de l'homme du limon de la terre, et il répandit sur son visage un souffle de vie.



Annibal Carrache. P.

L. M. S.

SEPTIEME JOUR.

Requievit Deus die septimo ab universo opere quod patrarat. Et benedixit diei septimo, et sanctificavit illum. *Gen. c. II. v. 2. 3.*

Dieu se reposa le septieme jour, après avoir achevé tous ses ouvrages. Il bénit ce jour-là et le sanctifia.



ADAM DONNE DES NOMS
AUX ANIMAUX.

Appellavit Adam nominibus suis cuncta
animantia, et universa volatilia coeli, et
omnes bestias terræ. *Gen. c. II. v. 20.*

*Adam donna à tous les animaux un nom qui
leur convenoit, tant aux oiseaux du ciel qu'aux
bêtes de la terre.*



Raph. V. P.

L. M. S.

LA FORMATION D'EVE.

Ædificavit Dominus Deus costam, quam tu-
 derat de Adam, in mulierem: et adduxit eam
 ad Adam. Dixitque Adam: Hoc nunc os ex
 ossibus meis, et caro de carne mea. *Gen. c. II. v. 22. 23.*

*Le Seigneur Dieu forma de la côte d'Adam
 une femme, qu'il lui présenta. Et Adam
 dit: Voilà l'os de mes os, et la chair de
 ma chair.*



LE FRUIT DEFENDU.

Dominus Deus posuit hominem in paradiso voluptatis; præcepitque ei dicens: Ex omni ligno paradisi comede; de ligno autem scientiæ boni et mali ne comedas: in quocumque enim die comederis ex eo, morte morieris. Gen. c. II. v. 15. 16. 17.

Le Seigneur Dieu mit l'homme dans un paradis de délices; et il lui donna cet ordre: Mangez de tous les fruits des arbres du paradis; mais ne mangez pas du fruit de l'arbre de la science du bien et du mal, car au même tems que vous en aurez mangé, vous mourrez d'une mort certaine.

Mout inv.

Godofroit Scul.



Raph. V. P.

L. M. S.

PECHÉ D'ADAM.

Dixit Serpens ad mulierem: Nequaquam
 morte moriemini. Et tulit de fructu ligni,
 et comedit; deditque viro suo, qui comedit. *Gen. c. III. v. 46*

*Le Serpent dit à la femme: Non, vous ne mourrez
 point. Elle prit donc du fruit de l'arbre, elle
 en mangea; et elle en donna à son mari, qui en
 mangea comme elle.*



C. Giliartj P.

L. M. J.

ADAM ET EVE APRÈS LEUR PÉCHÉ .

Et aperti sunt oculi amborum : cùmque cognovissent se esse nudos consuerunt folia ficûs , et fecerunt sibi perizomata . Et cùm audissent vocem Domini Dei deambulantis in paradiso , abscondit se Adam et uxor ejus . *Gen. c. III. v. 7. 8.*

En même tems leurs yeux furent ouverts à tous deux . Ils reconnurent qu'ils étoient nus ; ils entrelassèrent des feuilles de figuier , et s'en firent des ceintures . Et ayant entendu la voix du Seigneur Dieu , qui se promenoit dans le paradis , ils se cachèrent .



Le Maire F.

PEINE DU SERPENT.

Quia fecisti hoc, maledictus es inter omnia animantia; super pectus tuum gradiêris, et terram comedes cunctis diebus vitæ tuæ. Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius: ipsa conteret caput tuum, Gen. c. III. v. 14. 15.

Parceque tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux; tu ramperas sur le ventre, et tu mangeras la terre tous les jours de ta vie. Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre la race et la sienne, et elle t'écrasera la tête.



Dominiquain P.

L. M. S.

PUNITION D'ADAM.

In fudore vultûs tui vescêris pane, do-
 nec revertaris in terram de quâ sum-
 ptus es: quia pulvis es et in pulverem
 revertêris, Gen. c. III. v. 19.

*Vous mangerez votre pain à la sueur de votre
 visage, jusqu'à ce que vous retourniez en la
 terre d'où vous avez été tiré: car vous êtes
 poudre et vous retournerez en poudre.*



Raph. U. P.

L. M. J.

ADAM ET EVE CHASSÉS DU PARADIS.

Ejecit Deus Adam : et collocavit ante para-
 =disum voluptatis Cherubim, et flammeum gla-
 =dium atque versatilem, ad custodiendam vi-
 =am ligni vitæ . Gen . c. III v. 24

*Dieu chassa Adam du jardin ; et il mit devant
 ce lieu de délices un Chérubin , avec un glaive
 étincillant , pour garder l'entrée de l'arbre
 de vie .*



Raph. U. P.

L. M. S.

ADAM TRAVAILLANT A LA TERRE.

~ CAIN ET ABEL. ~

Maledicta terra in opere tuo: in laboribus comedes ex eâ cunctis diebus vitæ tuæ. *Gen. c. III. v. 17.*

Mulier concepit et peperit Cain. Rursum que peperit fratrem ejus Abel. *Gen. c. IV. v. 1. 2.*

La terre sera maudite dans vos ouvrages; vous n'en tirerez qu'avec beaucoup de travail votre nourriture tous les jours de votre vie.

La femme conçut, et elle enfanta Caïn. Elle enfanta de nouveau son frère Abel.



J. Sadeler I.

L. M. J.

OCCUPATIONS DE CAIN ET D'ABEL.

Fuit Abel pastor ovium, et Cain agricola.
 Offerebat Cain de fructibus terræ munera
 Domino. Abel quoque de primogenitis gre-
 gis sui, et de adipibus eorum. *Gen. c. IV. v. 2. 3. 4.*

*Abel fut pasteur de brebis, et Cain laboureur. Cain offroit
 au Seigneur des fruits de la terre; Abel offroit les premi-
 ers nés de ses moutons et les plus gras.*



Raphaël U. P.

L. M. S.

JALOUSIE DE CAIN .

Respexit Dominus ad Abel, et ad munera ejus. Ad Cain verò, et ad munera illius non respexit: iratus que est Cain vehementer, et concidit vultus ejus. *Gen. c. IV. v. 5.*

Le Seigneur regarda favorablement Abel et ses présents. Mais il ne regarda point Caïn, ni ce qu'il lui offroit. C'est pourquoi Caïn entra dans une grande colere, et son visage en fut tout abbatu.



Schiaone P.

L. M. S.

MEURTRE D'ABEL.

An du Monde 129. avant J. C. 3876.

Dixit Cain ad Abel fratrem suum: Egredia-
mur foras. Cumque essent in agro, confurre-
xit Cain adversus fratrem suum Abel, et in-
terfecit eum, *Gen. c. IV. v. 8.*

*Cain dit à son frere Abel: Sortons dehors. Et
lorsqu'ils furent dans les champs, Cain se jetta
sur son frere Abel et le tua.*



J. Sadeler I.

L. M. S.

CAIN MAUDIT DE DIEU .

Ait Dominus ad Cain : Ubi est Abel frater tuus ? Qui respondit : Nescio ; Num custos fratris mei sum ego ? Dixitque ad eum : Quid fecisti ? Vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra . Nunc igitur maledictus eris super terram . Non dabit tibi fructus suos . *Gen. c. IV. v. 9. 10. 11. 12.*

Dieu dit à Caïn : Où est votre frère Abel ? Caïn répondit : Je n'en sçais rien : Est-ce que je suis le gardien de mon frère, moi ? Dieu lui repartit : Qu'avez vous fait ? La voix du sang de votre frère crie de la terre jusqu'à moi . Vous serez donc maintenant maudit sur la terre ; et elle vous refusera ses fruits .



Al. Tiarini P.

L. M. S.

ADAM PLEURE ABEL.
 ~ PUNITION DE CAIN. ~

Egreßus Cain à facie Domini, habitavit
 profugus in terrâ ad orientalem plagam
 Eden. *Gen. c. IV. v. 16.*

*Cain s'étant retiré de devant la face du Seigneur,
 fut errant sur la terre, et demeura dans le pays
 qui est à l'orient d'Eden.*



J. Sadeler I.

L. M. S.

CAIN BATIT LA PREMIERE VILLE
DE L'UNIVERS .

Cognovit Cain uxorem suam, quæ conce-
pit et peperit Hénoch : et ædificavit civita-
tem, vocavitque nomen ejus ex nomine filii
sui, Hénoch . *Gen. c. IV. v. 17.*

*Cain connut sa femme, qui conçut et enfanta Hénoch.
Il bâtit ensuite une ville, qu'il appella Hénoch,
du nom de son fils.*



LAMECH ET SES DEUX FEMMES.

Henoch genuit Irad, et Irad genuit Maviaël, et Maviaël genuit Mathusaël, et Mathusaël genuit Lamech, qui accepit duas uxores, nomen uni Ada, et nomen alteri Sella. *Gen. c. IV. v. 18. 19.*

Henoch fut pere d'Irad, et Irad de Maviaël, et Maviaël de Mathusaël, et Mathusaël de Lamech, qui épousa deux femmes. L'une s'appelloit Ada, et l'autre Sella.



J. Sadeler Sc.

L. M. S.

L'ART DE DRESSER DES TENTES
INVENTÉ PAR JABEL .

Genuit Ada Jabel , qui fuit pater ha-
-bitantium in tentoriis , atque pasto-
-rum , Gen . c . IV . v . 20 .

*Ada enfanta Jabel , qui fut pere de ceux qui
demeurent sous des tentes , et des pasteurs .*



J. Aud. del.

LES INSTRUMENS DE MUSIQUE
INVENTÉS PAR JUBAL.

Nomen fratris ejus Jubal: ipse fuit pater
canentium citharâ et organo. *Gen. c. IV. v. 21.*

*Jabel eut un frere appelle Jubal. Celui-ci fut le pere
de ceux qui jouent de la harpe et de l'orgue.*



L'ART DE TRAVAILLER LE FER
INVENTÉ PAR TUBALCAÏN .

Sella genuit Tubalcaïn, qui fuit malleator
et faber in cuncta opera æris et ferri. Soror
verò Tubalcaïn Noëma , *Gen. c. IV, v. 22 .*

*Sella enfanta Tubalcaïn , qui eut l'art de travailler
avec le marteau , et qui fut habile en toutes sortes
d'ouvrages d'airain et de fer . La sœur de Tubal-
caïn s'appelloit Noëma .*



G. Hoët del.

L. M. J.

LAMECH TUE UN HOMME.

Dixit Lamech uxoribus suis Adæ et Sellæ:
Audite vocem meam, uxores Lamech, auscul-
tate sermonem meum: quoniam occidi virum
in vulnus meum, et adolescentulum in livo-
rem meum, Gen. c. IV. v. 23.

*Lamech dit à ses femmes Ada et Sella: Femmes de
Lamech, entendez ma voix, écoutez ce que je vais
vous dire: j'ai tué un homme qui m'a blessé,
j'ai assassiné un jeune homme qui m'a cou-
vert de plaies.*



MORT D'ADAM.

Facti sunt dies Adam, postquam genuit Seth, octingenti anni: genuitque et filios et filias. Et factum est omne tempus quod vixit Adam nongenti trigenta, et mortuus est. *Gen. c. V. v. 4. 5.*

Après qu'Adam eut engendré Seth, il vécut huit cents ans. Il engendra des fils et des filles; tout le tems de sa vie fut de neuf cents trente ans, et il mourut.



L'ENLEVEMENT D'ENOCII.

Adam genuit Seth, Seth genuit Enos, Enos
genuit Cainan, Cainan genuit Malaleel,
Malaleel genuit Jared, Jared genuit He-
noch, Henoch genuit Mathusalem; ambulavit
que cum Deo, et non apparuit; quia tulit eum
Deus, *Gen. c. V. v. 3. 6. 9. 12. 13. 18. 21. 24.*

*Adam fut pere de Seth, Seth d'Enos, Enos de
Cainan, Cainan de Malaleel, Malaleel de Jared,
Jared d'Enoch, et Henoch de Mathusalem. He-
noch marcha avec Dieu; et il ne parut plus sur
la terre, parceque Dieu l'enleva.*



SAINTETÉ DE NOË.

Mathufala genuit Lamech, et facti sunt omnes dies Mathufala nongenti sexaginta novem anni. Lamech genuit Noë. Noë verò genuit Sem, Cham et Japhet. Vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis, cum Deo ambulavit. *Gen. c. V. v. 25-27, 28-29, 32. c. VI. v. 9.*

Mathusalem engendra Lamech, et tout le tems de sa vie fut de neuf cens soixante-neuf ans. Lamech fut pere de Noë, qui engendra Sem, Cham et Japhet. Noë fut un homme juste et parfait au milieu des hommes de son tems, et il marcha avec Dieu.



Théod. Bernard I.

L. M. S.

LA CORRUPTION DES HOMMES .

Cum cœpiſſent homines multiplicari ſuper terram, vi-
dens Deus quòd cuncta cogitatio cordis intenta eſſet ad ma-
lum omni tempore, pœnituit eum quòd hominem feciſſet; et
tactus dolore cordis intrinſecus: Delebo, inquit, hominem
quem creavi, à facie terræ, ab homine uſque ad animantia,
à reptili uſque ad volucres cœli; pœnitet enim me feciſſe
eos, Gen. c. VI v. 1. 5. 6. 7.

Après què les hommes eurent commencé à ſe multiplier
ſur la terre, Dieu voyant que toutes les penſées de leur cœur
étoient en tout tems appliquées au mal, ſe repentit d'avoir fait
l'homme; et touché de douleur juſqu'au fond du cœur, il dit: Je
terminerai de deſſus la terre l'homme que j'ai créé; j'exterminerai
tout, depuis l'homme juſqu'aux animaux, depuis les reptiles juſ-
qu'aux oiſeaux du ciel; car je me repens de les avoir faits.



J. Sadeler I.

L. M. S.

DIEU ANNONCE A NOË LE DELUGE
UNIVERSEL .

Deus dixit ad Noë : Finis universæ carnis
venit coram me : repleta est terra iniquitate
à facie eorum , et ego disperdam eos cum terrâ .
Pluviam quadraginta diebus et quadraginta noc-
tibus , et delebo omnem substantiam quam feci ,
de superficie terræ , *Gen. c. VII. v. 23. c. VII. v. 4.*

*Dieu dit à Noë : La fin de tous les hommes est résolue ; ils ont
rempli la terre de leurs iniquités , et je les exterminerai avec
la terre . Je ferai pleuvoir durant quarante jours et quaran-
te nuits , et j'effacerai de dessus la terre toutes les créatures
que j'ai faites .*



Raph. U. P.

L. M. S.

LA CONSTRUCTION DE L'ARCHE.

Noë invenit gratiam coram Domino ,
 Dixit Deus ad Noë : Fac tibi arcam .
 Fecit Noë omnia quæ præceperat illi
 Deus , *Gen. c. VI. v. 14. 22.*

Noë trouva grace devant le Seigneur .
 Dieu lui dit : Faites vous une arche ,
 Et Noë fit ce que Dieu lui avoit ordon-
 = né .



Benedette C. P.

L. M. S.

ENTRÉE DANS L'ARCHE.

Ingressus est Noë et filii ejus, uxor ejus et uxores filiorum ejus cum eo, in arcam, propter aquas diluvii. De animantibus quoque mundis et immundis, et de volucris, et ex omni quod movetur super terram, duo et duo, ingressa sunt ad Noë in arcam, masculus et femina, sicut præceperat Dominus Noë, *Gen. c. VII. v. 8. 9.*

Noë entra dans l'arche, et avec lui ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils, pour éviter les eaux du déluge. Les animaux purs et impurs, les oiseaux, et tout ce qui se meut sur la terre, y entrèrent aussi avec lui, deux à deux, mâle et femelle, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.



Raphael V.P.

L.M.S.

LE DÉLUGE.

An du Monde 1656. avant J. C. 2348.

Facta est pluvia super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus. Quindecim cubitis altior fuit aqua super montes. Et delevit omnem substantiam, quæ erat super terram, ab homine usque ad pecus. Remansit solus Noë, et qui cum eo erant in arcâ. Gen. c. VII. v. 22. 30. 23.

La pluie tomba sur la terre durant quarante jours et quarante nuits. L'eau s'éleva de quinze coudées au-dessus des montagnes, et fit périr toutes les créatures qui étoient sur la terre, depuis l'homme jusqu'aux bêtes. Il ne demeura que Noë seul, et ceux qui étoient avec lui dans l'arche.



Raphael V. P.

L. M. J.

SORTIE DE L'ARCHE.

Menſe ſecundo ſeptimo et vigefimo die menſis arefacta eſt terra. Egreſſus eſt ergo Noë, et filii ejus, uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo. Et omnia animantia egreſſa ſunt de arcâ. *Gen. c. VIII, v. 14. 18. 19.*

Le vingt-ſeptieme jour du ſecond mois la terre fut ſèche. Noë ſortit donc de l'arche avec ſes fils, ſa femme et les femmes de ſes fils. Tous les animaux ſortirent auſſi de l'arche.



Raph. U. P.

L. M. S.

SACRIFICE DE NOË.

Ædificavit Noë altare Domino: et tollens
de cunctis pecoribus et volucribus mun-
dis, obtulit holocausta super altare.
Odoratus est Dominus odorem suavi-
tatis, benedixitque Noë et filiis ejus.

Gen. c. VIII. v. 20. 21. c. IX. v. 1.

Noë bâtit un autel au Seigneur, et prenant de
tous les animaux et de tous les oiseaux purs, il
les lui offrit en holocauste sur l'autel. Le Seigneur
reçut son sacrifice comme une odeur agréable, et
le bénit lui et ses enfans.



Mart. Heinschke sc. L.

L. M. S.

L'ARC-EN-CIEL.

Dixit ad eos: Crescite et multiplicamini, et replete terram. Omne quod movetur et vivit, erit vobis in cibum. Quicumque effuderit humanum sanguinem, fundetur sanguis illius. Statuam pactum meum vobiscum; et nequaquam erit deinceps diluvium dissipans terram. Arcum meum ponam in nubibus, et erit signum foederis inter me et vos, in generationes sempiternas. *Gen. c. IX. v. 1, 3, 5, 11, 22, 23.*

Dieu leur dit: Croissez et multipliez-vous, et remplissez la terre. Nourrissez-vous de tout ce qui a vie et mouvement. Mais quiconque aura répandu le sang de l'homme sera puni par l'effusion de son propre sang. Je vais faire alliance avec vous; et il n'y aura plus à l'avenir de déluge qui extermine toute la terre. Je mettrai mon arc dans les nuées, comme le signe de l'alliance que j'établirai pour jamais entre moi et vous.



YVRESSE DE NOË.

Noë plantavit vineam; bibensque vinum, inebriatus est, et nudatus in tabernaculo suo. Quod cum vidisset Cham pater Chanaan, nunciavit duobus fratribus suis foras. At verò Sem et Japhet pallium imposuerunt humeris suis, et incedentes retrorsum, operuerunt verenda patris sui. *Gen. c. IX, v. 20. 21. 22. 23.*

Noë planta la vigne, et ayant bû du vin, il s'enybra, et se découvrit en dormant dans sa tente. Cham pere de Chanaan le trouvant dans cet état, sortit de la tente et alla le dire à ses freres. Mais Sem et Japhet étendirent un manteau sur leurs épaules, marchèrent en arrière, et couvrirent ce que la pudeur défendoit de voir dans leur pere.



M. de Vos F.

E. M. S.

MALEDICTION DE CHAM .

Evigilans Noë ex vino, cum didicisset quæ fecerat ei filius suus minor, ait: Maledictus Chanaan, servus servorum erit fratribus suis. Dixitque: Benedictus Dominus Deus Sem. Dilatet Deus Japhet, et habitet in tabernaculis Sem. *Gen. c. IX. v. 24. 25. 26. 27.*

Étant revenu de son yvresse, et ayant appris de quelle manière son second fils l'avoit traité, Noë dit: Que Chanaan soit maudit; qu'il soit à l'égard de ses frères l'esclave des esclaves. Il dit encore: Que le Seigneur, le Dieu de Sem soit béni. Que Dieu multiplie la postérité de Japhet, et qu'il habite dans les tentes de Sem.



R. la Page I.

L. M. J.

NEMROD FONDE BABYLONE.

Nemrod cœpit esse potens in terrâ. Fuit autem principium regni ejus Babylon, in terrâ Sennaar. De terrâ illâ egressus est Assur, et ædificavit Niniven. *Gen. c. X. v. 8. 10. 11.*

Nemrod commença à être puissant sur la terre. La ville capitale de son royaume fut Babylone, qu'il bâtit dans la terre de Sennaar, d'où étant sorti, il s'avança vers l'Assyrie, et y bâtit Ninive.



M. de Voss.

L. M. S.

LA TOUR DE BABEL.

Dixerunt: Venite, faciamus nobis civitatem, et turrim
cujus culmen peringat ad cælum. Dixit autem Domi-
nus: Descendamus, et confundamus ibi linguam eo-
rum, ut non audiat unusquisque vocem proximi sui.
Et ita divisit eos ex illo loco in universas terras,
et cessaverunt ædificare civitatem. Idcirco vocatum
est nomen ejus Babel. *Gen. c. XII. v. 4. 7. 8. 9.*

*Les hommes se dirent l'un à l'autre: Venez, faisons-nous une
ville et une tour qui soit élevée jusqu'au ciel. Mais Dieu dit:
Descendons en ce lieu, et confondons-y leur langage de manière
qu'ils ne s'entendent plus les uns les autres. Il les dispersa
ainsi dans tous les pays du monde, et ils cessèrent de bâtir cette
ville, qui fut appelée pour cette raison Babel.*



Bouddet C. P.

L. M. S.

VOYAGE DE THARÉ.

Scm genuit Arphaxad, Arphaxad genuit Sale, Sale genuit Heber, Heber genuit Phaleg, Phaleg genuit Reu, Reu genuit Sarug, Sarug genuit Nachor, Nachor genuit Thare, Thare genuit Abraham, et Nachor, et Aran, Tulit Abraham filium suum, et Loth filium Aran, et Sara uxorem Abraham, et eduxit eos de Ur Chaldaeorum, ut irent in terram Chanaan: veneruntque usque Haran; et mortuus est Thare in Haran. *Gen. c. XII. v. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18.*

Scm fut pere d'Arphaxad, Arphaxad de Sale, Sale d'Heber, Heber de Phaleg, Phaleg de Reu, Reu de Sarug, Sarug de Nachor, et Nachor de Thare. Thare engendra Abraham, Nachor et Aran. Ayant pris Abraham son fils, Loth fils d'Aran, et Sara femme d'Abraham, il les fit sortir d'Ur en Chaldée, pour aller dans le pays de Chanaan; et dant venus jusqu'à Haran, Thare y mourut.



Raphael P.

L. M. J.

LA VOCATION D'ABRAHAM.

An du Monde 2083. avant J.C. 1921.

Dixit Dominus ad Abraham: Egredere de terrâ tuâ, et veni in terram quam monstrabo tibi. Faciam te in gentem magnam, et benedicam tibi, et magnificabo nomen tuum. Atque in te benedicentur universæ cognationes terræ. *Gen. c. XII. v. 1. 2. 3.*

Dieu dit à Abraham: Quittez votre pays, et venez en la terre que je vous montrerai. Je ferai sortir de vous un grand peuple, je vous bénirai, je rendrai votre nom célèbre, et en vous seront bénies toutes les nations de la terre.



M. Cornille L.

L. M. S.

VOYAGE D'ABRAHAM
ET DE LOTH.

Egressus est Abraham sicut præceperat ei Dominus.
Tulitque Sara uxorem suam, et Loth filium fratris
sui, universamque substantiam quam possede-
rant: et egressi sunt ut irent in terram Cha-
naan. Gen. c. XII. v. 4. 6.

*Abraham sortit d'Haran, comme le Seigneur le lui avoit
commandé. Il prit avec lui Sara sa femme et Loth
son neveu, et tout ce qu'ils possédoient, pour aller
dans le pays de Chanaan.*



G. C. Kimmart Del.

F. M. S.

ABRAHAM EN EGYPTE .

Facta est autem fames in terrâ; descenditque Abraham in Ægyptum, et dixit uxori suæ: Novi quod pulchra sis mulier, et quod cum viderent te Ægyptii, interficerent me; dic ergo quod soror mea sis. Cum itaque ingressus esset Ægyptum, subblata est mulier in domum Pharaonis. Flagellavit autem Dominus Pharaonem plagis maximis. Vocavit Pharaon Abraham, et dixit ei: Quare dixisti esse sororem tuam? Ecce conjux tua, accipe eam et vade, *Gen. c. XII v. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 17. 18. 19.*

La famine étant survenue en ce pays-là, Abraham alla en Egypte, et dit à sa femme: Je sais que vous êtes belle, et que, quand les Egyptiens vous auront vue, ils me tueront; dites donc que vous êtes ma sœur. Abraham étant ensuite entré en Egypte, Sara fut enlevée et menée au palais de Pharaon. Mais Dieu frappa ce roi de très-grandes plaies. Pharaon fit venir Abraham, et lui dit: Pourquoi l'avez-vous fait passer pour votre sœur? Voilà votre femme, prenez-la, et vous en allez.



Mart. de Vis. I.

L. M. S.

LOTH SE SÉPARE D'ABRAHAM.

Ascendit Abraham de Ægypto et Loth cum eo, reversus
 que est in Bethel. Sed erat substantia eorum multa, et ne-
 quibant habitare communiter. Dixit ergo Abraham ad
 Loth: Recede à me obsecro; si ad sinistram ieris, ego dexte-
 ram tenebo; si tu dexteram elegeris, ego ad sinistram per-
 gam. Divisi que sunt alterutrum à fratre suo. Abraham habi-
 tavit in terrâ Chanaan: Loth verò habitavit in Sodomis.

Gen. c. XIII. v. 1. 6. 8. 9. 11. 12.

Abraham sortit de l'Égypte avec Loth, et revint vers Béthel. Mais
 leurs biens étoient si grands, qu'ils ne pouvoient plus demeurer ensem-
 ble. Abraham dit donc à Loth: Retirez-vous, je vous prie, d'auprès de
 moi: si vous allez à la gauche, je prendrai la droite; si vous choisissez
 la droite, j'irai à la gauche. Ainsi les deux frères se séparèrent l'un
 de l'autre. Abraham demeura dans la terre de Chanaan; et Loth
 habita dans la ville de Sodome.



M. Goussier L.

L. M. S.

ABRAHAM REMPORTE UNE VICTOIRE :

Egressi sunt quatuor reges adversus quinque.
 Rex Sodomorum, et Gomorrhæ terga verterunt.
 Tulerunt autem omnem substantiam Sodomorum
 et Gomorrhæ, nec non et Loth et substantiam ejus.
 Quod cum audisset Abraham, numeravit expeditos
 vernaculos suos trecentos decem et octo :
 et irruit super eos nocte. *Gm. c. XIV. v. 8. 9. 10. 12. 14. 15.*

Cinq Rois ayant été attaqués par quatre, ceux de Sodome et de Gomorrhe furent mis en fuite. Les vainqueurs enlevèrent toutes les richesses de ces deux villes, et ils enmenèrent Loth et tout ce qui étoit à lui. A cette nouvelle Abraham choisit les plus braves de ses serviteurs au nombre de trois cens dix-huit, et vint fondre sur les ennemis pendant la nuit.



Ant. Tempeste F.

L. M. S.

ABRAHAM DÉLIVRE LOTH .

Percussit eos, reduxitque Loth cum substantiâ illius, mulieres quoque et populum. Dixit autem rex Sodomorum ad Abraham: Da mihi animas, cætera tolle tibi. Qui respondit ei: Levo manum meam ad Dominum, quod non accipiam ex omnibus quæ tua sunt. Gen. c. XIV. v. 15. 16. 22. 24. 25.

Il les défit, et ramena Loth et tout ce qui lui appartenait, avec les femmes et le peuple. Le roi de Sodome lui dit alors: Donnez moi les personnes, et prenez le reste pour vous. Mais Abraham lui répondit: Je lève la main et je jure par le Seigneur, que je ne recevrai rien de tout ce qui est à vous.



Raphael U. P.

L. M. S.

MELCHISÉDECH BÉNIT ABRAHAM .

Melchisedech rex Salem, proferens panem et vinum, erat enim sacerdos Dei altissimi, benedixit ei, et ait: Benedictus Abraham Deo excelsso, qui creavit cælum et terram. Et dedit ei Abraham decimas ex omnibus . Gen. c. XIV. v. 18. 19. 20.

Melchisédech roi de Salem, offrant du pain et du vin, parcequ'il étoit prêtre du Très-haut, bénit Abraham, en disant: Qu'Abraham soit béni du Dieu très-haut, qui a créé le ciel et la terre. Alors Abraham lui donna la dîme de tout ce qu'il avoit pris.



Raphaël U. P.

L. M. J.

**DIEU PROMET A ABRAHAM
UNE NOMBREUSE POSTÉRITÉ.**

Eduxit Deus eum foràs, et ait illi : Suscipe
cœlum, et munera stellas, si potes. Et di-
xit ei : Sic erit semen tuum. Credidit A-
braham Deo, et reputatum est illi ad jus-
titiam, *Gen. c. XV. v. 5. 6.*

*Dieu le fit sortir dehors, et lui dit : Levez les yeux
au ciel, et comptez les étoiles, si vous pouvez. C'est
ainsi, ajouta-t-il, que se multipliera votre race.
Abraham crut à Dieu, et sa foi lui fut imputée
à justice.*



DIEU CONTRACTE ALLIANCE AVEC ABRAHAM.

Sume, inquit, mihi vaccam triennem, et capram trimam
et arietem annorum trium, turturem quoque et columbam.
Qui tollens universa hæc, divisit ea per medium, et utra-
que partes contra se aliternsecus posuit; aves autem non di-
visit. Cumque occubuisset sol, facta est caligo tenebrosa,
et apparuit cibarius fumans, et lampas ignis transiens in-
ter divisiones illas. In illo die pepigit Dominus fœdus cum
Abraham. *Gen. c. XV, v. 9. 10. 27. 28.*

Dieu lui dit: Prenez une vache, une chèvre et un bélier qui aient cha-
cun trois ans, avec une tourterelle et une colombe. Abraham prit tous
ces animaux, les divisa par la moitié, et mit vis-à-vis l'une de l'autre les
deux parties qu'il avoit coupées. Lorsque le soleil fut couché, il se forma
une obscurité ténébreuse; il parut un feu d'où sortoit une grande fumée,
et une lampe ardente qui passoit au travers de ces bêtes divisées. Et en
ce jour-là Dieu fit alliance avec Abraham.

Monnet inv.

Godfray Scul.



N. Leire P.

L. M. S.

FUI TE D'AGAR.

Sara tulit Agar Ægyptiam ancillam suam, et dedit illam viro suo uxorem. At illa concepit se videns, despexit dominam suam. Affligente igitur eam Sara, fugam inivit. Cumque invenisset eam Angelus in deserto, dixit ei: Revertere ad dominam tuam, et humiliare sub manu ejus. *Gen. c. XVI. v. 3. 4. 6. 7. 9.*

Sara prit sa servante Agar qui étoit Egyptienne, et la donna pour femme à son mari. Mais Agar voyant qu'elle avoit conçu, méprisa sa maîtresse. Elle en fut châtiée et s'enfuit. Un Ange la trouvant dans le désert, lui dit: Retournez à votre maîtresse, et humiliez-vous sous sa main.



Raphaël U.P.

L. M. S.

DIEU ORDONNE LA CIRCONCISION A ABRAHAM.

Apparuit ei Dominus, dixitque ad eum: Ego Deus omnipotens: ambula coram me, et esto perfectus. Ponamque foedus meum inter me et te, et multiplicabo te vehementer nimis. Circumcidetur ex vobis omne masculinum, ut sit in signum foederis inter me et vos. *Gen. c. XVII. v. 1. 2. 20. 21.*

Le Seigneur apparut à Abraham, et lui dit: Je suis le Dieu tout-puissant; marchez devant moi, et soyez parfait. Je ferai alliance avec vous, et je multiplierai votre race à l'infini. Tous les mâles d'entre vous seront circoncis, afin que cette circoncision soit la marque de l'alliance que je fais avec vous.



I. Guerc. D.

L. M. S.

ABRAHAM CIRCONCIT TOUS LES MÂLES
DE SA MAISON.

Abraham nonaginta et novem erat annorum; et Ismaël filius tredecim annos impleverat. Eâdem die circumciscus est Abraham et Ismaël filius ejus; et omnes viri domûs illius, tam vernaculi, quam empti et alienigenæ, pariter circumcisi sunt. *Gen. c. XVII v. 24-25. 26. 27.*

Abraham avoit quatre-vingt-dix-neuf ans, et Ismaël avoit treize ans accomplis. Abraham et son fils Ismaël furent circoncis en un même jour; ainsi que tous les mâles de sa maison, tant les esclaves nés chez lui, que ceux qu'il avoit achetés, et qui étoient nés en des pays étrangers.



Raphaël U. P.

L. M. S.

ABRAHAM VISITÉ PAR TROIS ANGES.

Cum elevasset oculos Abraham, apparuerunt ei tres viri stantes prope eum: quos cum vidisset, cucurrit in occursum eorum de ostio tabernaculi, et adoravit in terram, *Gen. c. XVIII, v. 2.*

Abraham ayant levé les yeux, trois hommes lui apparurent près de lui; et les ayant aperçus, il courut aussitôt de la porte de sa tente au-devant d'eux, et se prosterna en terre.



Bourdon P.

L. M. J.

L'UN DES ANGES PROMET A ABRAHAM
QU'IL AURA UN FILS .

Tulit butyrum et lac, et vitulum quem coxerat, et posuit coram eis . Cui dixit : Revertens veniam ad te tempore isto, vitâ comite, et habebit filium Sara uxor tuâ. Quo audito, Sara risit post ostium tabernaculi. *Gen. c. XVIII. v. 8. 10.*

Abraham prit du beurre et du lait avec un veau qu'il avoit fait cuire, et il le servit devant les Anges . L'un d'eux lui dit : Je vous reviendrai voir en ce même tems, je vous trouverai tous deux en vie ; et Sara votre femme aura un fils . Ce que Sara ayant entendu, elle se mit à rire derrière la porte de sa tente .



Benedictus C. P.

L. M. S.

**DIEU DÉCOUVRE A ABRAHAM LE DESSEIN
QU'IL A DE PERDRE SODOME.**

Dixit Dominus: Num celare potero Abraham quæ gesturus sum, cum futurus sit in gentem magnam, et benedicendæ sint in illo omnes nationes terræ? Sodomorum et Gomorrhæ peccatum aggravatum est nimis: descendam et videbo, utrum clamorem qui venit ad me, opere compleverint. Abraham verò ait: Numquid perdes justum cum impio? Quid si inventi fuerint ibi decem justî? Et dixit: Non delebo propter decem. *Gen. c. XVIII. v. 17-32. et 22. v. 3. 82.*

Le Seigneur dit. Pourrois-je cacher à Abraham ce que je dois faire, puisqu'il doit être le chef d'un très-grand peuple, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui? Le péché de Sodome et de Gomorre est monté jusqu'à son comble: je descendrai, et je verrai si leurs œuvres répondent au cri qui est venu jusqu'à moi. Alors Abraham lui dit: Perdrez-vous le juste avec l'impie? Si vous trouvez dix justes dans cette ville, que ferez-vous? Je ne la perdrai point, dit-il, s'il y a dix justes.



Ant. Blocklant. I.

L. M. S.

DEUX ANGES VIENNENT A SODOME .

Veneruntque duo Angeli Sodomam vespere, et sedente Loth in foribus civitatis. Qui cum vidisset eos surrexit, et ivit obviam eis: adoravitque pronus in terram. Compulit illos oppido ut diverterent ad eum. *Gen. c. XIX. v. 1. 3.*

Deux Anges vinrent sur le soir à Sodome, lorsque Loth étoit assis à la porte de la ville. Les ayant vus, il se leva, alla au-devant d'eux, et se prosterna en terre. Il les pressa avec grande instance, et les força de venir chez lui.



Bourdon. P.

L. M. S.

LOTH REÇOIT LES ANGES DANS SA MAISON.

Dixit Loti Angelis: Manete ibi: lavate pedes vestros. Ingressique domum illius, fecit convivium. Prius autem quàm irent cubitum, viri civitatis vallaverunt domum: jamque propè erat ut effringerent fores, Gen. c. XIX. v. 2. 3. §. 9.

Loth dit aux Anges: Demeurez ici, et lavez vos pieds; et dès qu'ils furent entrés, il leur fit un festin. Mais avant qu'ils se fussent retirés pour se coucher, les habitans de cette ville assiégèrent la maison, et ils étoient sur le point d'en rompre les portes.



Ant. Blocklunt L

J. M. S.

LES SODOMITES FRAPPÉS D'AVEUGLEMENT.

Vocaverunt Loth, et dixerunt ei: Ubi sunt viri qui introierunt ad te nocte? Egredius ad eos Loth, ait: Nolite, quæso, fratres mei, malum facere. At illi vim faciebant Loth. Et ecce viri eos percuſerunt cæcitate, ita ut ostium invenire non possent. *Gen. c. XIX. v. 6. 6. 7. 8. 10. 11.*

Ils appellèrent Loth, et lui dirent: Où sont ces hommes qui sont entrés ce soir chez-vous? Loth sortit de sa maison, et leur dit: Je vous en prie, mes frères, ne leur faites aucun mal. Mais il commencèrent à lui faire violence. Alors les Anges les frappèrent d'aveuglement, de sorte qu'ils ne purent plus trouver la porte de la maison.



Paul Veronère P.

L. M. S.

LES ANGES EMMENENT LOTH HORS
DE SODOME .

Eduxerunt eum et posuerunt extra civita-
tem : ibique locuti sunt ad eum, dicentes :
Salva animam tuam : noli respicere post
tergum, nec stes in omni circa regione : sed
in montem saluum te fac, ne et tu simul
pereas . *Gen. c. XIX. v. 17.*

*Les Anges emmenèrent Loth, et l'ayant conduit hors de la
ville, ils lui dirent : Sauvez votre vie ; ne regardez point
derrière vous ; et ne vous arrêtez point dans tout le pays d'a-
alentour : mais sauvez-vous sur la montagne, de peur que vous
ne périissiez aussi vous-même avec les autres .*



Raphaël U. P.

L. M. J.

L'INCENDIE DE SODOME.

An du Monde 2207, avant J.C. 2897.

Dominus pluit super Sodomam et Gomor-
 ram sulphur et ignem, Et subvertit civitates
 has, et universos habitatores urbium. Res-
 piciensque uxor Loth post se, versa est in
 statuam salis, Gen. c. XIX. v. 24. 25. 26.

*Dieu fit descendre du ciel sur Sodome et sur Gomor-
 rhe une pluie de soufre et de feu; et il perdit
 ces villes avec tous leurs habitans. La femme de
 Loth regarda derriere elle, et fut changée en une
 statue de sel.*



Rembrandt P.

L. M. S.

LOTH ENIVRÉ PAR SES FILLES.

Manfit in speluncâ Loth, et duæ filiæ ejus cum eo. Dixitque major ad minorem: Pater noster senex est, et nullus virorum remanfit in terrâ qui possit ingredi ad nos. Veni, inebriemus eum vino: Dederunt itaque patri suo bibere vinum. Conceperunt ergo de patre suo. Peperit major Moab, minorque Ammon. Gen. c. XIX. v. 30. 31. 32. 36. 37. 38.

Loth demeura dans une caverne avec ses deux filles. Alors l'aînée dit à la cadette: Notre pere est vieux, et il n'est resté aucun homme sur la terre pour nous épouser. Versons lui du vin et enivrons-le. Elles lui donnerent donc du vin à boire; et elles conçurent de leur pere. L'aînée enfanta Moab, et la seconde Ammon.



C. Lugken I.

L. M. S.

ABRAHAM CHEZ ABIMELECH.

Abraham peregrinatus est in Geraris, dixitque de Sarâ: Soror mea est. Abimelech tulit eam. Dixit autem ad eum Deus: Si nolueris reddere viro suo uxorem, scito quòd morieris. Vocavit Abimelech Abraham, et dixit ei: Quid fecisti nobis? Respondit: Cogitavi mecum, dicens: Forsitan non est timor Dei in loco isto; et interficient me propter uxorem meam. Aliàs vere soror mea est. Abimelech reddidit illi Saram, et ait: Ecce mille argenteos dedi fratri tuo, hoc erit tibi in velamen oculorum. Gen. c. XX. v. 1. 2. 3. 7. 9. 11. 12. 14. 16.

Abraham étant allé à Gérara, fit passer Sara pour sa sœur. Abimelech la fit enlever; mais Dieu lui dit: Si vous ne rendez cette femme à son mari, sachez que vous serez puni de mort. Abimelech manda aussitôt Abraham: Pourquoi nous avez-vous traités de la sorte, lui dit-il? Abraham répondit: J'ai dit en moi-même Il n'y a peut-être point de crainte de Dieu en ce pays-ci; et ils me tueraient pour avoir ma femme. D'ailleurs elle est véritablement ma sœur. Abimelech la lui rendit, et dit à Sara: J'ai donné à votre frère mille pièces d'argent, afin que vous ayez toujours un voile sur les yeux.



G. Laivresse P.

L. M. J.

ISAAC ET ISMAEL.

Sara peperit filium in senectute suâ. Vocavit Abraham nomen filii sui Isaac, et circumcidit eum octavo die. Fecitque grande convivium in die ablactionis ejus. Cumque videret Sara filium Agar ludentem cum Isaac, dixit ad Abraham: Ejice ancillam hanc et filium ejus: non enim erit heres filius ancillæ cum filio meo Isaac. *Gen. c. XXII. v. 2. 3. 4. 8. 9. 10.*

Sara eut dans sa vieillesse un fils qu'Abraham nomma Isaac. Il le circoncit le huitième jour. Il fit un grand festin le jour qu'il fut sevré. Mais Sara voyant le fils d'Agar qui jouoit avec Isaac, dit à Abraham: Chassez cette servante et son fils: car il ne sera point héritier avec mon fils Isaac.



Le Scur P.

L. M. S.

AGAR ET ISMAEL CHASSÉS.

Surrexit Abraham manè, et tollens panem et utrem aquæ, imposuit scapulæ Agar, tradidit que puerum, et dimisit eam. *Gen. c. XXI. v. 14.*

Abraham se leva dès le point du jour, prit du pain et un vaisseau plein d'eau dont il chargea Agar, lui donna son fils, et la renvoya.



T. Pembroke P.

L. M. S.

AGAR EST CONSOLÉE PAR UN ANGE .

Quæ cum abiisset, errabat in solitudine Bersabee .
 Cumque consumpta esset aqua in utre, levavit vo-
 cem suam et flevit . Vocavitque Angelus Dei Agar de
 celo, dicens : Noli timere, surge, tolle puerum, quia
 in gentem magnam faciam eum . Et fuit cum eo ; et
 accepit illi mater sua uxorem de terrâ Ægypti .

Gen. c. XXI. v. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31.

Agar étant sortie, erroit dans la solitude de Bersabée . Et l'eau
 qui étoit dans le vaisseau ayant manqué, elle éleva la voix et se
 mit à pleurer . Alors l'Ange du Seigneur l'appella et lui dit : Ne
 craignez point, levez vous, et prenez votre enfant . Je le ren-
 drai chef d'un grand peuple . Dieu assista cet enfant, et
 sa mere lui fit épouser par la suite une femme du pays
 d'Egypte .



M. Goussier del.

L. M. S.

DÉPART D'ABRAHAM ET D'ISAAC.

Tentavit Deus Abraham, et ait illi: Tolle filium tuum unigenitum, quem diligis, Isaac, et vade in terram visionis: atque ibi offeres eum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi. Igitur Abraham de nocte confurgens, stravit asinum suum, ducens secum duos juvenes, et Isaac filium suum. *Gen. c. XXII. v. 1. 2. 3.*

Dieu tenta Abraham, et lui dit: Prenez Isaac, votre fils unique, qui vous est cher, et allez en la terre de Vision; et là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous montrerai. Abraham se leva donc avant le jour, prépara son âne, et prit avec lui deux jeunes serviteurs, et Isaac son fils.



J. Vouet P.

L. M. J.

ABRAHAM ET ISAAC APPROCHENT
DE LA MONTAGNE .

Die tertio elevatis oculis, vidit locum procul; dixitque ad pueros suos: Expectate hinc cum aſino. Tulit ligna holocausti, et impoſuit ſuper Isaac. At ille, ecce, inquit, ignis et ligna; ubi eſt victima holocausti? Dixit Abraham: Deus providebit ſibi victimam holocausti, fili mi. *Gen. c. XXII. v. 4. 5. 6. 7. 8.*

Le troiſieme jour levant les yeux en haut, il vit le lieu de loin; et il dit à ſes ſerviteurs: Attendez-moi ici avec l'âne. Il prit le bois deſtiné pour l'holocauste et le mit ſur les épaules d'Isaac. Celui-ci lui dit: Voici le feu et le bois, où eſt la victime? Mon fils, répondit Abraham, Dieu y pourvoira.



Ant: Coypel F.

- L. M. S.

ISAAC SUR LE BUCHER.

Venerunt ad locum quem ostenderat ei Deus, in quo ædificavit altare, et desuper ligna composuit: cumque alligasset Isaac filium suum, posuit eum in altare super struem lignorum. *Gen. c. XXII. v. 9.*

Etant arrivés au lieu que Dieu lui avoit montré; il y dressa un autel, arrangea dessus le bois, lia ensuite son fils Isaac, et le mit sur ce bucher.



M. Corneille P.

L. M. S.

SACRIFICE D'ABRAHAM.

Extendit manum, et arripuit gladium, ut immolaret filium suum. Et ecce Angelus Domini de cœlo clamavit, dicens: Non extendas manum tuam super peritum: nunc cognovi quod times Deum. Viditque Abraham arietem inter vepres hærentem cornibus, quem assumens obtulit holocaustum pro filio. Gen. c.

XXII, v. 10. 11. 12. 13.

Il étendit la main, et prit le couteau pour immoler son fils. Mais dans l'instant l'Ange du Seigneur lui cria du ciel: Ne mettez point la main sur votre enfant: je connois maintenant que vous craignez Dieu. Abraham aperçut ensuite un bœuf embarrassé par les cornes dans un buisson, et l'ayant pris, il l'offrit en holocauste au lieu de son fils.



G. Huet Del.

L. M. S.

ABRAHAM ACHETE UN CHAMP,
POUR Y ENTERRER SARA.

Vixit autem Sara centum viginti septem annis, et mortua est in civitate Arbee, quæ est Hebron, in terrâ Chanaan. Abraham appendit pecuniam quam Ephron postulaverat, audientibus filiis Heth, quadringentos sicles argenti. Confirmatusque est ager quondam Ephronis, in quo erat spelunca duplex, respiciens Mambre, Abrahæ in possessionem. Atque sepelivit Abraham Saram uxorem suam in speluncâ. *Gen. c. XXIII v. 1. 2. 16. 17. 18. 19.*

Sara ayant vécu cent vingt-sept ans, mourut en la ville d'Arbée qui est la même qu'Hebron, dans la terre de Chanaan. Abraham fit peser en présence des enfans de Heth, quatre cens sicles d'argent, qu'Ephron lui avoit demandés, et il entra en possession d'un champ qui avoit été autrefois à Ephron, dans lequel il y avoit une caverne double, qui regarde Mambre, où il enterra Sara sa femme.



G. Heit Del.

L. M. S.

DÉPART D'ÉLIEZER.

An du Monde 2148. avant J.C. 2856.

Erat autem Abraham senex; dixitque ad servum senio-
rem domûs suæ: Pone manum tuam subter femur meum,
ut adjurem te per Dominum, ut non accipias uxorem fi-
lio meo de filiabus Chanaanorum; sed ad terram et co-
gnationem meam proficiscaris, et inde accipias uxorem
filio meo Isaac. Servus juravit illi, et abiit. *Gen. c. XXIV. v. 1. 2. 3. 4.*

g. 20.

Abraham étant déjà vieux, dit au plus ancien de ses domestiques:
Mettez votre main sur ma cuisse, afin que je vous fasse jurer
par le Seigneur, que vous ne prendrez aucune fille des Chané-
ens, pour la faire épouser à mon fils; mais que vous irez au
pays où sont mes parens, chercher une femme pour Isaac. Ce
serviteur en fit le serment, et partit.



Bourdon L.

L. M. S.

ELIEZER ET REBECCA.

Cumque camelos fecisset accumbere juxta puteum aquæ vesperè, dixit: Domine, occurre, obsecro, mihi hodie. Puella cui dixero: Inclina hydriam tuam ut bibam, et illa responderit: Bibe, quin et camelis tuis dabo potum; ipsa est quam præparasti Isaac. Et ecce Rebecca egrediebatur. Occurrit ei servus, et ait: Pauxillum aquæ mihi ad bibendum præbe. Quæ respondit: Bibe, quin et camelis hauriam aquam. *Gen. c. XXIV. v. 11. 12. 14. 15. 16. 17. 18. 19.*

Etant arrivé sur le soir près d'un puits, il dit: Seigneur, assistez-moi aujourd'hui, je vous prie. Que la fille à qui je dirai: Baissez votre vaisseau, afin que je boive; et qui me répondra: Buvez, et je donnerai aussi à boire à vos chameaux; soit celle que vous avez destinée à Isaac. Aussitôt il vit paroître Rebecca. Il alla audevant d'elle, et lui dit: Donnez-moi un peu d'eau, afin que je boive. Elle répondit: Buvez, et je puiserai aussi de l'eau pour vos chameaux.



Apt. Coypel P.

L. M. S.

ELIEZER OFFRE DES PRÉSENTS A RÉBECCA.

Postquam biberunt cameli, protulit vir in aures aureas et armillas, dixitque ad eam: Cujus es filia? Quæ respondit: Filia sum Bathuelis, filii Melchæ, quem peperit ipsi Nachor. Inclinauit se homo, et adoravit Dominum. Cucurrit puella, et nuntiavit in domum matris suæ omnia quæ audierat. Habebat fratrem nomine Laban, qui egressus est ad hominem, et introduxit eum in hospitium. Gen. c. XXIV v. 22. 23. 24. 26. 28. 29. 32.

Après que les chameaux eurent bu, il tira des pendans d'oreilles d'or et des bracelets, et lui dit: De qui êtes-vous fille? Elle répondit: Je suis fille de Bathuel, fils de Melcha et de Nachor. Cet homme fit alors une profonde inclination, et adora le Seigneur. Rebecca courut à la maison de sa mere, et lui apprit tout ce qu'elle avoit entendu. Son frere, qui s'appelloit Laban, alla aussitôt trouver cet homme, et le fit entrer dans le logis.



Benedette C. P.

L. M. S.

DÉPART DE RÉBECCA.

Ait: Non comedam, donec loquar sermones meos. Responderuntque Laban et Bathuel: A Domino egressus est sermo: en Rebecca coram te est, tolle eam, et proficiscere, et fit uxor filii domini tui. Sciscitati sunt: Vis ire cum homine isto? Quæ ait: Vadam. Dimiserunt ergo eam, servumque Abraham, et comites ejus. *Gen. c. XXIV. v. 33. 59. 62. 58. 59.*

Il leur dit: Je ne mangerai point jusqu'à ce que je vous aie proposé ce que j'ai à vous dire. Quand il leur eut tout raconté, Laban et Bathuel répondirent: C'est Dieu qui a parlé en cette rencontre: Rebecca est entre vos mains; prenez-la et l'emenez avec vous, afin qu'elle soit la femme du fils de votre maître. Ils lui demandèrent: Voulez-vous bien aller avec cet homme? Je le veux bien, répondit-elle. Ils la laissèrent donc aller avec le serviteur d'Abraham et ceux qui l'avoient suivis.



G. Hoet Del.

L. M. S.

ENTREVUE D'ISAAC ET DE REBECCA.

Isaac egressus fuerat ad meditandum; cumque elevallet oculos, vidit camelos venientes procul. Rebecca quoque conspecto Isaac, descendit de camelo, et ait ad puerum: Quis est ille homo? Dixit ei: Ipse est dominus meus. At illa tollens citò pallium, operuit se. Isaac accepit eam uxorem. Dominus dedit conceptum Rebecca. Sed collidebantur in utero ejus parvuli. Et ecce gemini in utero ejus reperti sunt; prior Esau, et alter Jacob. *Gen. c. XXVII v. 63. 64. 65. 67. c. XXIV v. 21. 22. 24. 25.*

Isaac étoit sorti pour méditer; et ayant levé les yeux, il vit de loin venir les chameaux. Rebecca ayant aussi apperçu Isaac, descendit de dessus son chameau, et dit au serviteur: Quelle est cette personne? C'est mon maître, lui répondit-il. Elle prit aussitôt son voile et se couvrit. Isaac l'épousa; et le Seigneur lui donna la vertu de concevoir. Elle devint grosse de deux enfans qui s'entrechoquaient dans son ventre. Le premier de ces deux jumeaux fut nommé Esau, et le second Jacob.



G. Hoë Del.

L. M. Sc.

LA MORT D'ABRAHAM.

An du Monde 2183. avant J. C. 1821.

Abraham aliam duxit uxorem nomine Ceturam. Dedit eunc-
ta quæ possederat Isaac; filiis autem concubinarum largitus
est munera, et separavit eos ab Isaac. Fuerunt dies vitæ Abra-
hæ, centum septuaginta quinque anni; et mortuus est in senectu-
te bonâ. Sepelierunt eum Isaac et Ismaël in speluncâ duplici, quæ
sitâ in agro Ephron filii Seor Hethæi. *Gen. c. XXV. v. 1. 5. 6. 7. 8. 9.*

*Abraham épousa une autre femme nommée Céthura. Il donna à Isaac
tout ce qu'il possédoit. Il fit des présens aux fils des autres femmes,
et les sépara d'Isaac. Tout le tems de sa vie fut de cent soixante-quin-
ze ans; et il mourut dans une heureuse vieillesse. Isaac et Ismaël le
portèrent à la caverne double située dans le champ d'Ephron, fils
de Seor Héthien.*



G. Levisse F.

L. M. S.

ESAU VEND SON DROIT D'AÎNESSE.

Coxit autem Jacob pulmentum: ad quem cum venisset Esau de agro lassus, ait: Da mihi de coctione hac rusticâ. Cui dixit Jacob: Vende mihi primogenita tua. Et Esau vendidit primogenita. Et sic accepto panem et lentis adulo, comedit, et bibit, et abiit. Gen. c.

XXV. v. 29. 30. 33. 34.

Jacob un jour ayant fait cuire de quoi manger, Esau arriva des champs extrêmement fatigué. Donnez-moi de ce mets rous, lui dit-il. Jacob lui répondit: Vendez-moi votre droit d'aînesse. Esau le lui vendit; et ayant pris du pain et le plat de lentilles, il mangea et but, et s'en alla.



Raphaël P.

L. M. S.

DIEU APPAROIT A ISAAC .

Apparuit Isaac Dominus, et ait: Ne descendas in Ægyptum, sed quiesce in terrâ quam dixero tibi. Dabo posteris tuis universas regiones has: et benedicentur in semine tuo omnes gentes terræ. *Gen. c. XXVI. v. 2. 4.*

Le Seigneur apparut à Isaac, et lui dit: N'allez point en Egypte, mais demeurez dans le pays que je vous montrerai. Je donnerai à votre postérité tous ces pays que vous voyez; et toutes les nations de la terre seront bénies dans celui qui naîtra de vous.



Raphaël U. P.

L. M. S.

ISAAC CHEZ ABIMELECH .

Manfit Isaac in Geraris, qui cū interrogaretur super uxore suā, respondit: Soror mea est. Prospiciens Abimelech per fenestram, vidit eum jocantem cum Rebeccā; et accersito eo, ait: Cur mentitus es? Respondit: Timui ne morerer propter eam. Benedixit ei Dominus, et magnus vehementer effectus est. *Gen. c. XXIV v. 6, 7, 8, 9, 12. 23.*

Isaac demeura à Gérara, et répondit à ceux qui le questionnèrent sur Rebecca: C'est ma sœur. Mais Abimelech regardant par une fenêtre, le vit qui se jouoit avec Rebecca. Il le fit venir, et lui dit: Pourquoi avez-vous fait un mensonge? J'ai eu peur, répondit-il, qu'on ne me fit mourir à cause d'elle. Dieu le bénit par la suite; et il devint très-puissant.



G. Horé Del.

L. M. S.

ALLIANCE D'ABIMELECH AVEC ISAAC.

Abimelech dixit ad Isaac: Recede à nobis, quoniam potentior nobis factus es valde. Ascendit autem in Bersabée; ad quem locum cum venissent Abimelech et Phicol dux militum, locutus est eis: Quid venistis ad me quem odistis? Responderunt: Vidimus tecum esse Dominum, et idcirco diximus: Sit juramentum inter nos, et ineamus fœdus. Fecit ergo eis convivium, et juraverunt sibi mutuò. *Gén. c. XXVI v. 26. 27. 28. 30. 31.*

Abimelech dit à Isaac: Retirez-vous d'avec nous, parceque vous êtes devenu plus puissant que nous. Isaac retourna donc à Bersabée. Abimelech et Phicol, général de son armée, étant venus en ce même lieu, il leur dit: Pourquoi venez-vous trouver un homme que vous haïssez? Ils lui répondirent: Nous avons vu que le Seigneur est avec vous: C'est pourquoi nous avons résolu de faire avec vous une alliance qui sera jurée de part et d'autre. Isaac leur fit donc un festin, et ils contractèrent alliance ensemble.



Raphaël P.

L. M. S.

ISAAC BÉNIT JACOB POUR ÉSAÛ.

Accessit ille ad patrem; et Isaac non cognovit eum. Benedicens ergo illi, ait: Det tibi Deus de rore cœli, et de pinguedine terræ, abundantiam frumenti et vini. Et serviant tibi populi; et esto dominus fratrum tuorum. Vix Isaac sermonem impleverat, venit Esau. *Gen. c. XXVII*

v. 22. 23. 28. 29. 30.

Jacob s'approcha de son pere, qui ne le reconnut point. Isaac le bénit donc, et lui dit: Que Dieu vous donne une abondance de bled et de vin, de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre. Que les peuples vous soient assujettis, et soyez le seigneur de vos freres. A peine achevoit-il ces mots, qu'Esau entra.



Raph. U. P.

L. M. S.

JALOUSIE D'ÉSAÛ.

Expavit Isaac stupore vehementi, et ait: Germanus tuus accepit benedictionem tuam. Cumque ejulatu magno fleret, motus Isaac dixit: In pinguedine terræ, et in rore cœli, erit benedictio tua. Vives in gladio, et fratri tuo servies. *Gen. c. XXVII. v. 33. 35. 38. 39. 40.*

Isaac frappé d'un grand étonnement, lui dit: Votre frère a reçu la bénédiction qui vous étoit due. Esau jetant alors des cris mêlés de larmes, Isaac en fut touché, et lui dit: Votre bénédiction sera dans la fécondité de la terre, et dans la rosée du ciel. Vous vivrez de l'épée, et vous servirez votre frère.



Raphaël U. P.

L. M. S.

L'ECHELLE DE JACOB.

Egreſſus Jacob de Beſſabée, pergebat Haran. Viditque in ſomnis ſcalam ſtantiſſimam ſuper terram, et cacumen illius tan-
gens cœlum; Angelos quoque aſcendentes et deſcendentes
per eam; et Dominum innixum ſcalæ, dicentem: Ego ſum Deus
Abraham et Iſaac: terram in quâ dormis, tibi dabo et ſemini tuo.
Erit ſemen tuum quaſi pulvis terræ, et benedicentur in te et
in ſemine tuo cunctæ tribus terræ. *Gen. c. XVIII v. 12. 13. 14.*

Jacob étant ſorti de Beſſabée, alla à Haran. Il vit en ſonge une échelle,
dont le pied étoit ſur la terre, et le haut touchoit au ciel. Des An-
ges montoient et deſcendoient le long de cette échelle; et Dieu appuyé
ſur le haut, lui dit: Je ſuis le Dieu d'Abraham et d'Iſaac; je vous
donnerai et à votre race, la terre où vous dormez. Votre poſtérité
ſera nombreuſe comme la pouſſière de la terre, et tous les peuples
du monde ſeront bénis en vous, et dans celui qui ſortira de vous.



F. le Moine P.

L. M. S.

ENTREVUE DE JACOB ET DE RACHEL.

Venit Jacob in terram orientalem, et vidit puteum in agro, tres quoque greges ovium. Dixitque ad pastores: Numquid nostis Laban filium Nachor? Dixerunt: Novimus, et ecce Rachel filia ejus venit cum grege suo. Quam cum vidisset Jacob, amovit lapidem quo puteus claudebatur. Gen. c. XXIX. v. 2. 3. 4. 5. 6. 10.

Jacob arriva au pays qui étoit vers l'orient. Il entra dans un champ où il vit un puits et trois troupeaux de brebis, et il dit aux pasteurs: Ne connoissez-vous point Laban petit-fils de Nachor? Ils lui dirent: Nous le connoissons: voilà sa fille Rachel qui vient ici avec son troupeau. Jacob l'ayant vue, ôta la pierre qui fermoit le puits.



Raphael V.P.

L. M. J.

JACOB SE FAIT CONNOITRE A RACHEL.

Adaquato grege, osculatus est eam, et elevatâ voce fle-
vit, et indicavit ei quod esset filius Rebecca. Illa festi-
nans, nunciavit patri suo, qui cucurrit obviam ei, et du-
xit in domum suam. Habebat duas filias, Lia et Rachel
quam diligens Jacob, ait: Serviam tibi pro Rachel sep-
tem annis. Gen. c. XXIX v. 11. 12. 13. 16. 18.

*Ayant fait boire son troupeau, il l'embrassa en haussant la
voix et en pleurant, et lui apprit qu'il étoit fils de Rebecca.
Rachel alla aussitôt le dire à son pere, qui accourut audevant
de lui, et le mena dans sa maison. Laban avoit deux filles, Lia
et Rachel. Jacob ayant conçu de l'affection pour la seconde, dit
à Laban: Je vous servirai sept ans pour Rachel.*



M. A. Caravage P.

L. M. S.

JACOB DEMANDE RACHEL, ET LABAN
LE TROMPE.

Respondit Laban: Melius est ut tibi eam dem quam alteri viro, mane apud me. Servivit ergo Jacob pro Rachel septem annis: dixitque ad Laban: Da mihi uxorem meam, quia jam tempus impletum est, ut ingrediar ad illam. Qui vocatus multis amicorum turbis ad convivium, fecit nuptias; et vespere Liam introduxit ad eum. Jacob facto mane vidit Liam. *Gen. c. XXX v. 19. 20. 21. 22. 23. 24.*

Laban lui répondit: Il vaut mieux que je vous la donne qu'à un autre; demeurez avec moi. Jacob l'ayant donc servi sept ans pour Rachel, lui dit: Donnez moi ma femme, puisque le temps auquel je dois l'épouser est accompli. Alors Laban fit les noces: il invita au festin un grand nombre d'amis; et le soir il fit entrer Lia dans la chambre de Jacob. Jacob reconnut le matin que c'étoit Lia.



Raphaël U.P.

L. M. S.

LABAN APPAISE JACOB.

Dixit ad socerum: Quare imposuisti mihi? Respondit Laban: Non est in loco nostro consuetudinis, ut minores ante tradamus ad nuptias. Hanc dabo tibi pro opere quo serviturus es mihi septem annis aliis. Acquivit placito. Lia genuit Ruben, Simeon, Levi, Judam, Issachar, Zabulon et Dina. Sentiens quod parere desisset, Zelpham ancillam suam tradidit marito, quæ peperit Gad et Aser. *Gen. c. XXIX v. 26. 27. 28. 32. 33. 34. 35. c. XXX v. 9. 11. 22. 23. 26. 29. 31.*

Il dit à son beau pere: Pourquoi m'avez-vous trompé? Laban répondit: Ce n'est pas la coutume de ce pays-ci de marier ses filles les plus jeunes avant les aînés. Je vous donnerai l'autre pour le tems de sept années que vous me servirez de nouveau. Jacob consentit à ce qu'il vouloit. Lia enfanta Ruben, Simeon, Lévi, Juda, Issachar, Zabulon et Dina. Ayant cessé d'avoir des enfans, elle donna à son mari Zelpha sa servante, qui accoucha de Gad et d'Aser.



M. A. Caravage P.

L. M. S.

CONVENTION DE JACOB AVEC LABAN.

Cernens Rachel quòd infecunda esset, dedit illi Balam in conjugium, quæ peperit Dan et Nephthali. Recordatus quoque Dominus Rachelis, peperit filium, et vocavit nomen ejus Joseph. Dixit Jacob socero suo: Dimitte me. Dixitque Laban: Quid tibi dabo? At ille ait: Gyra omnes greges tuos, et separa cunctas oves varias et sparso vellere; et quodcumque sursum, et maculatum, variumque fuerit, tam in ovibus quam in capris, erit merces mea. *Gm. c. XXX, v. 2. 4. 5. 6. 7. 8. 22. 24. 25. 32. 32.*

Rachel voyant qu'elle étoit stérile, lui donna pour femme sa servante Bala qui accoucha de Dan et de Néphthali; mais Dieu s'étant aussi souvenu d'elle, elle accoucha d'un fils qu'elle nomma Joseph. Alors Jacob dit à son beau-père: Laissez moi aller. Laban lui répondit: Que vous donnerai je pour récompense? Visitez tous vos troupeaux; lui répartit Jacob; mettez à part toutes les brebis dont la laine est de diverses couleurs; et à l'avenir tout ce qui naîtra d'un noir mêlé de blanc, ou tacheté de couleurs différentes, sera ma récompense.



G. C. Eimmart Del.

L. M. S.

ADRESSE DE JACOB .

Tollens Jacob virgas populeas virides, et amygdalinas et ex platanis, ex parte decorticavit eas; detractisque corticibus, in his quæ spoliata fuerant, candor apparuit, illa verò quæ integra fuerant, viridia permanserunt. Posuit eas in canaliculis ubi effunde batur aqua: ut, cum venissent greges ad bibendum, in aspectu earum conciperent. Factumque est ut oves parerent maculosa et varia. Ditatusque est homo ultra modum.

Gen. c. XXX. v. 37. 38. 39. 43.

Jacob prenant des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane, en ôta une partie de l'écorce, ensorte que les endroits d'où l'écorce avoit été ôtée, parurent blancs, et les autres auxquels on l'avoit laissée, demeurèrent verts. Il les mit ensuite dans les canaux qu'on remplit de l'eau, afin que lorsque les troupeaux y viendroient boire, ils concussent en les regardant. Ainsi il arriva que les brebis eurent des agneaux tachetés de diverses couleurs. Jacob devint de cette sorte extrêmement riche.



Raphael U.P.

L. M. S.

RETOUR DE JACOB .

En du Monde 2265. avant J. C. 1739.

Jacob imposuſus liberis ac conjugibus ſuis ſuper came-
los, tulit quidquid in Meſopotamiâ acquiſierat, pergens
ad Iſaac patrem ſuum in terram Chanaan. Et Rachel
furata eſt idola patris ſui. Nunciatum eſt Laban die
tertio quòd fugeret Jacob. Perſecutus eſt eum
diebus ſeptem, et comprehendit eum in monte
Galaad. *Gen. c. XXXI. v. 27. 28. 22. 23.*

*Jacob fit monter ſes femmes et ſes enfans ſur des chameaux, et
emmenant avec lui tout ce qu'il avoit acquis en Meſopotamie,
il ſe mit en chemin pour aller trouver ſon pere au pays de Cha-
naan. Rachel déroba les idoles de ſon pere, qui ayant été averti
le troiſième jour, que Jacob ſ'enfuyoit, le pourſuivit durant
ſept jours, et le joignit à la montagne de Galaad.*



P. de Certeau P.

L. M. S.

ADRESSE DE RACHEL.

Vidit in somnis dicentem sibi Deum: Cave ne quidquam asperere loquaris contra Jacob. Cumque consecutus fuisset eum, dixit: Cur ignorante me fugere voluisti? Cur furatus es deos meos? Respondit Jacob: Scrutare, quidquid tuorum apud me inveneris, et aufer. Cumque intrasset tentorium Rachelis, illa festinans abscondit idola subter stramenta cameli, et sedit desuper. Sic delusa sollicitudo querentis est. Gen. c.

XXXI v. 24. 25. 26. 27. 30. 32. 33. 34. 35.

Dieu lui apparut en songe, et lui défendit de rien dire d'offensant à Jacob. Layant donc joint, il lui dit: Pourquoi avez-vous pris le dessein de vous enfuir sans que je le sçusse? Pourquoi m'avez-vous dérobé mes dieux? Jacob lui répondit: Cherchez par tout, et emportez tout ce que vous trouverez à vous ici. Laban étant entré dans la tente de Rachel, elle cacha promptement les idoles sous la litière d'un chameau, s'assit dessus, et rendit ainsi sa recherche inutile.



M. A. Caravage P.

L. M. S.

ALLIANCE DE LABAN AVEC JACOB.

Jacob ait: Quam ob culpam sic exarsisti post me? Idcirco viginti annis fui tecum: die noctue aestu urebar et gelu; immutasti mercedem meam decem vicibus. Respondit: Veni, et ineamus foedus. Juravit ergo Jacob per timorem patris sui Isaac. Laban verò reversus est in locum suum. Reversique sunt ad Jacob nuntii dicentes: Ecce properat Esau tibi in occursum cum quadringentis viris.

Gen. c. XXXI. v. 36. 38. 40. 41. 43. 44. 53. 55. c. XXXII. v. 6.

Jacob lui dit: Quelle faute avois-je commise, pour vous obliger de courir après moi avec tant de chaleur? Est-ce donc pour cela que j'ai passé vingt ans avec vous, j'étois brûlé par la chaleur pendant le jour, et transi de froid pendant la nuit; et vous avez changé dix fois ce que je devois avoir pour récompense. Laban lui répondit: Venez, et faisons alliance ensemble. Jacob jura donc cette alliance par le Dieu que craignoit Isaac; et Laban s'en retourna chez lui. Des gens que Jacob avoit envoyés audevant d'Esau, vinrent alors lui dire, qu'il s'avançoit vers lui en grande hâte avec quatre cents hommes.



An. Carrache P.

L. M. S.

JACOB LUTTE CONTRE UN ANGE .

Dixit Jacob: Deus Abraham et Isaac, erue me de manu fratris mei. Præceperuntque munera ante eum. Manlit solus; et ecce vir luctabatur cum eo usque mane, qui tetigit nervum femoris, et statim emarcuit. Nequaquam, inquit, Jacob appellabitur nomen tuum, sed Israël: quoniam si contra Deum fortis fuisti, quanto magis contra homines pravelebis. Gen. c. XXXII. v. 24. m. 25. 28.

Jacob s'écrit: Dieu d'Abraham et d'Isaac délivrez-moi de la main de mon frère. Ayant ensuite fait marcher des présents devant lui, il resta seul; et il parut en même temps un Ange sous la figure d'un homme, qui lutta avec lui jusqu'au matin. Il lui toucha le nerf de la cuisse, qui se sécha aussitôt; et il lui dit: On ne vous nommera plus à l'avenir Jacob, mais Israël; car si vous avez été fort contre Dieu, combien le serez-vous davantage contre les hommes.



P. P. Rubens P.

L. M. S.

RECONCILIATION D'ESAU AVEC JACOB.

Elevans Jacob oculos suos, vidit venientem Esau, et cum eo quadringentos viros; et progrediens, adoravit pronus in terram septies. Currrens itaque Esau obviam fratri suo, amplexatus est eum; stringensque collum ejus et osculans flevit. Reversus est illo die in Seir. Et Jacob venit in Socoth; transivitque in Salem urbem Sichimorum. Egressa est autem Dina filia Lia. Quam cum vidisset Sichem princeps terre illius, eam rapuit.

Gen. c. XXXIII. v. 1. 3. 4. 16. 17. 18. c. XXXIV. v. 1. 2.

Jacob levant les yeux, vit Esau qui venoit avec quatre cens hommes; il s'avança, et se prosterna sept fois devant lui. Alors Esau courut à lui, l'embrassa, le serra étroitement, et le baisa en versant des larmes. Il s'en retourna le même jour à Seir. Jacob vint à Socoth, et passa ensuite jusqu'à Salem qui est une ville des Sichimites. Or Dina fille de Lia, étant sortie, Sichem prince du pays, l'aperçut et l'enleva.



Mart. Hemskerk L

L. M. S.

HÉMOR ET SICHEM.

Egreſſo Hemor pater Sichem ut loqueretur ad Jacob, ecce filii ejus veniebant de agro. Locutus eſt Hemor ad eos: Sichem filii mei adhæſit anima filię vestrę: date eam illi uxorem. Et Sichem ait: Inveniam gratiam coram vobis. Reſponderunt filii Jacob in dolo, ſcientes ob ſtuprum ſororis: In hoc valebimus ſederari, ſi circumcidatur in vobis omne masculini ſexus. Placuit oblatio eorum Hemor et Sichem. Gen. c. XXXIV. v. 6. 7. 8. 11. 13. 15. 23.

Hémor pere de Sichem, vint pour parler à Jacob. En même tems les enfans de Jacob revinrent des champs. Hémor leur dit: Le cœur de mon fils Sichem est fortement attaché à votre fille; donnez-la lui donc en mariage. Sichem leur dit aussi: Que je trouve grace devant vous. Les enfans de Jacob furieux de l'outrage fait à leur sœur leur répondirent frauduleusement: Nous pourrions faire alliance avec vous, pourvu que tous les mâles qui sont parmi vous soient circoncis. Hémor et Sichem acceptèrent cette proposition.



G. Heet Del.

L. M. F.

MASSACRE DES SICHIMITES .

Die tertio, arreptis duo filii Jacob, Simeon et Levi, gladiis, ingressi sunt urbem, interfectis que omnibus masculis, Hemor et Sichem pariter necaverunt, tollentes Dinam de domo Sichem. Ceteri filii Jacob depulati sunt urbem in ultionem supri. Gen. c. XXXIV. v. 25. 26. 27.

Le troisième jour, deux des enfans de Jacob, Simeon et Levi, entrèrent dans la ville l'épée à la main, tuèrent tous les mâles, entre autres, Hemor et Sichem, et emmenèrent Dina de la maison de Sichem. Les autres enfans de Jacob pillèrent toute la ville, pour venger l'outrage fait à leur sœur.



J. Goussier Del.

L. M. S.

JACOB ENTERRE LES IDOLES
ET PART POUR BÉTHEL.

Jacob convocatâ omni domo suâ, ait: Mundamini;
et infodit omnes deos alienos quos habebant. Cum
que profecti essent, terror Dei invasit omnes per cir-
cuium civitates. Venit igitur Jacob Luzam, cogno-
mento Bethel, Gen. c. XXXV. v. 2. 4. 5. 6.

Jacob ayant fait assembler tous ceux de sa maison, leur
dit: Purifiez vous; et il enterra tous les dieux étrangers
qu'ils avoient. S'étant mis alors en chemin, Dieu frappa
de terreur toutes les villes voisines. Ainsi Jacob arriva à Lu-
za, surnommé Bethel.



G. C. Eumart Del.

L. M. J.

MORT D'ISAAC .

Et completi sunt dies Isaac centum octoginta anno =
rum; consumptus-que ætate mortuus est.... et sepelie =
runt eum Esau et Jacob filii sui. *Gen. c. XXV. v. 28. 29.*

Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans, et il mourut consumé de vieillesse.... et il fut mis dans le tombeau par Esau et Jacob, ses fils.

*Le Maire F.*

LE TOMBEAU DE RACHEL.

Mortua est ergo Rachel, et sepulta est in viâ
quæ ducit Ephratam; hæc est Bethleem. *Gen. c. XXXV. v. 20.*

*Rachel mourut donc, et elle fut inhumée sur le chemin
qui conduit à Ephrata; c'est aujourd'hui Bethléem.*



Raphaël U. P.

L. M. S.

SONGES DE JOSEPH.

Dixit Joseph ad fratres: Audite somnium meum. Putabam
 nos ligare manipulos in agro, vestrosque manipulos cir-
 cumstantes adorare manipulum meum. Vidi quasi solem et
 lunam, et stellas undecim adorare me. Invidebant ei igitur
 fratres sui: cogitaverunt illum occidere, miseruntque eum in
 cisternam quæ non habebat aquam. *Gén. c. XXXVII. v. 6. 7. 9. 11. 24.*

Joseph dit à ses frères: Ecoutez le songe que j'ai eu. Il me
 sembloit que je lieois avec vous des gerbes dans un champ, et que
 les vôtres étant autour de la mienne, l'adoroient. J'ai cru voir au-
 si que le soleil, la lune et onze étoiles m'adoroient. Ses frères pleins
 d'envie contre lui, résolurent de le faire mourir; et ils le jetterent
 dans une citerne qui étoit sans eau.



Raph. U. P.

L. M. S.

JOSEPH VENDU.

An du Monde 2276. avant J. C. 1728.

Viderunt Ismaëlitas viatores, et extrahentes eum de cisternâ, vendiderunt Ismaëlitis. Tulerunt autem tunicam ejus, et in sanguine hœdi tinxerunt, mittentes qui ferrent ad patrem. Madianitæ vendiderunt Joseph in Ægypto Putiphar, eunucho Pharaonis, à quo præpositus est omnibus. Post multos dies iniecit domina sua oculos suos in Joseph. Gen. c. XXXVII. v. 25. 28. 31. 32. 36. c. XXXIX. v. 4. 7.

Ils virent des Ismaélites qui passaient, et l'ayant tiré de la citerne, ils le vendirent à ces Ismaélites. Ils prirent ensuite sa robe, la trempèrent dans le sang d'un chevreau, et l'envoyèrent à Jacob. Les Madianites vendirent Joseph en Égypte à Putiphar, eunuque de Pharaon, qui lui donna l'autorité sur toute sa maison. Long temps après sa maîtresse jeta les yeux sur lui.



G. Luiken F.

L. M. J.

JACOB REÇOIT LA ROBBE DE SON FILS.

Tunicam cum agnovisset pater, ait: Tunica filii mei est, fera pessima comedit eum, bestia devoravit Joseph. Scissisque vestibus, indutus est cilicio, lugens filium suum multo tempore. Congregatis autem cunctis liberis ejus ut lenirent dolorem patris, noluit consolationem accipere. *Gen. c. XXVII. v. 33. 34. 35.*

Jacob ayant reconnu la robbe de Joseph, s'écria: C'est la robe de mon fils; une bête cruelle l'a dévoré, une bête a dévoré Joseph. Et ayant déchiré ses vêtements, il se couvrit d'un cilice, et pleura son fils fort longtemps. Tous ses enfans s'assemblèrent autour de lui pour apaiser sa douleur; mais il ne voulut point recevoir de consolation.



JUDA ET THAMAR.

Nunciatum est Thamar quòd focer illius ascenderet in
Thamnas. Quæ, depositis viduitatis vestibus, et mutato habi-
tu, sedit in bivio itineris, eo quòd Sela non accepisset mari-
tum. Judas suspicatus est esse meretricem, et dixitque: Mittam
tibi hædum, quid tibi vis pro arrhabone dari? Respondit:
Annulum et armillam, et baculum quem tenes. Mulier igitur
concepit. *Gen. c. XXXVIII v. 13. 14. 15. 17. 18.*

Thamar ayant été avertie que Juda son beau pere alloit à Thamnas, quitta ses habits de veuve, se déguisa, et s'assit dans un carrefour sur le chemin de Thamnas, parceque Juda ne lui avoit point fait épouser Sela. Juda crut que c'étoit une femme de mauvaise vie, et lui dit: Je vous enverrai un chevreau; que voulez-vous que je vous donne pour gage? Elle lui demanda son anneau, son brasolet, et le bâton qu'il tenoit; et elle conçut de lui.



M. Heenskerck. L.

L. M. S.

JUDA ENVOYE UN CHEVREAU A THAMAR.

Et surgens abiit. Misit autem Judas hædum per pastorem suum, ut reciperet pignus quod dederat mulieri; qui cum non invenisset eam, reversus est ad Judam. Ait Judas: Habeat sibi; certe mendacii arguere nos non potest: ego misi hædum quem promiseram. Ecce autem post tres menses nunciaverunt Judæ, dicentes: Videtur uterus Thamar intumescere. Dixitque Judas: Producite eam ut comburatur. *Gen. c. XXXVIII. v. 29. 30. 32. 33. 34.*

Thamar s'en alla cacher. Juda envoya ensuite le chevreau par son pasteur. Mais celui-ci ne l'ayant point trouvée, retourna à Juda, qui dit alors: Qu'elle garde ce qu'elle a. Elle ne peut pas au moins m'accuser d'avoir manqué à ma parole: j'ai envoyé le chevreau que je lui avois promis. Mais trois mois après, on vint dire à Juda, que Thamar étoit grosse. Juda répondit: Qu'on la produise en public, afin qu'elle soit brûlée. afin de retirer le gage qu'il avoit donné à cette femme.



M. Heemkerck. I.

I. M. S.

THAMAR CONDUITE AU SUPPLICE.

Quæ cum daceretur ad pœnam, ad focerum suum dixit: De viro
cujus hæc sunt, concepi; cognosce cujus sit annulus, et armilla et
baculus. Qui agnitis muneribus, ait: Justior me est, quia non tra-
didi eam Sela filio meo. Instante autem partu, apparuerunt ge-
mini in utero ejus, Phares et Zara. *Gen. c. XXXVIII. v. 25. 26. 27. 29. 30.*

Lorsqu'on la menoit au supplice, elle dit à son beau pere: J'ai conçu
de celui à qui sont ces gages; voyez à qui est cet anneau, ce bras-
let et ce bâton. Juda ayant reconnu ce qu'il lui avoit donné, dit: Elle
a moins de tort que moi, parceque je ne l'ai point fait épouser à Sela
mon fils. Comme elle fut sur le point d'accoucher, elle se trouva
de deux jumeaux, dont l'un fut nommé Phares et l'autre Zara.



Raphael V. P.

L. M. S.

CHASTETÉ DE JOSEPH .

Verbis per singulos dies, et mulier molesta erat adolescenti; et ille recusabat stuprum. Accidit autem ut intraret domum; et illa apprehendit laciniam vestimenti ejus. Qui relicto in manu ejus pallio, fugit. Cumque vidisset mulier se esse contemptam, marito revertenti domum ait: Ingressus est ad me servus Hebræus ut illuderet mihi, cumque audisset me clamare, reliquit pallium quod tenebam, et fugit. *Gen. c. XXXIX. v. 10. 11. 12. 13. 16. 17. 18.*

Cependant la femme de Putiphar sollicita Joseph durant plusieurs jours. Mais voyant qu'il résistoit à son infâme désir, un jour qu'il étoit entré seul dans la maison, elle le prit par son manteau. Alors Joseph laissa le manteau entre ses mains, et s'enfuit. Cette femme se voyant méprisée, dit à son mari, lorsqu'il fut de retour: Cet esclave Hébreu est venu pour me corrompre; et m'ayant entendu crier, il m'a laissé son manteau que je tenois, et s'est enfui.



Tombaste P.

Le Maire S.

JOSEPH MIS EN PRISON.

Tradidit que Joseph in carcerem, ubi vinc-
 ti Regis custodiebantur, et erat ibi clau-
 sus. *Gen. c. XXXIX. v. 20.*

*Putiphar fit mettre Joseph dans la prison ou l'on
 gardoit les prisonniers du Roy, et il y estoit en-
 ferme.*



C. Luyken. Del.

L. M. J.

JOSEPH EXPLIQUE LES SONGES DU GRAND ÉCHANSON ET DU GRAND PANNETIER.

Respondit Joseph: Tres propagines tres adhuc dies sunt post quos Pharaon restituet te in gradum pristinum: tantum mememento mei, cum bene tibi fuerit. = Tria canistra tres adhuc dies sunt post quos auferet Pharaon caput tuum ac suspendet te in cruce. Et tamen succedentibus prosperis, præpositus pincernarum oblitus est interpretis sui. *Gen. c. XL. v. 22, 23. 24. 28. 29. 33.*

Joseph répondit à l'un: Les trois provins de la vigne marquent trois jours après lesquels Pharaon vous rétablira dans votre première charge: souvenez-vous seulement de moi, quand ce bonheur vous sera arrivé. Il dit à l'autre: Les trois corbeilles signifient trois jours après lesquels Pharaon vous fera couper la tête et vous fera ensuite attacher à une croix. Cependant le grand Échanson étant rentré en faveur après sa disgrâce, ne se souvint plus de son interprète.



Le Suir P.

SONGES DE PHARAON.

Le Maître S.

Vidit Pharaon somnium. Putabat se stare super fluvium, de quo ascendebant septem boves pulchræ et crassæ nimis: et pascebantur in locis palustribus. Aliæ quoque septem emergebant de flumine, feedæ, confectæque macie, et pascebantur in ipsâ amnis ripâ, in locis virentibus; Devoraruntque eas quarum mira species et habitudo corporum erat... Et vidit alterum somnium. Septem spicæ pullulabant in culmo uno, plenæ, atque formosæ, Aliæ quoque totidem spicæ femes et percussæ uredine oriebantur devorantes omnem priorum pulchritudinem. *Gen. c. XXXXI. v. 1. 7.*

Pharaon eut un Songe Il luy Sembloit estre aupres d'un Fleuve, d'ou sortirent 7 Vaches d'une beaulte et d'une grosseur extraor dinaires, et elles se mirent à paistre dans des lieux marécageux. Il sortit ensuite du même Fleuve 7 autres Vaches hideuses et tres maigres, et elles passèrent sur le bord du Fleuve dans des lieux couverts de verdure, et elles devorerent celles qui luy avoient paru si belles. Il eut ensuite un autre Songe. Il vit sortir d'une seule tige 7 Epies de Bled beaux et bien pleins; sept autres Epies maigres et frappés de la nielle sortirent ensuite, et devorerent toute la beaulte des premiers.



JOSEPH PRESENTÉ A PHARAON POUR
EXPLIQUER SES SONGES.

Protinus ad Regis imperium eductum de carcere Joseph tetonderunt, ac veste mutata obtulerunt ei.... Narravit ergo Pharaon quod viderat. *Gen. c. XXXXI. v. 14. 17*

Aussitôt par ordre du Roy, Joseph fut tiré de prison. On luy coupa les Cheveux, et apres luy avoir fait changer d'Habit, il fut présenté au Roy. . . . Pharaon raconta donc ce qu'il avoit vû.



Raphaël U. P.

L. M. S.

JOSEPH EXPLIQUE LES SONGES DE PHARAON.

Respondit Joseph: Septem boves pulchrae, et septem spicae plenae, septem ubertatis anni sunt; septem boves tenues, quae ascenderunt post eas, et septem spicae tenues et vento urente percussae, septem anni venturae sunt famis. Nunc provideat rex virum sapientem, qui quintam partem fructuum per septem annos fertilitatis congreget in horrea: et omne frumentum praeparetur futurae septem annorum fami. Gen. c. XLII. v. 25. 26. 27. 33. 34. 35. 36.

Joseph répondit: Les sept vaches si belles, et les sept épis si pleins de grains, signifient sept années d'abondance; les sept vaches maigres, sortis du fleuve après ces premières, et les sept épis maigres et frappés d'un vent brûlant, marquent sept années de famine, qui doivent arriver ensuite. Que le roi choisisse donc un homme sage, qui, pendant les sept années de fertilité, amasse dans les greniers publics la cinquième partie des fruits de la terre: afin que le bled soit tout préparé pour les sept années de famine.



TRIOMPHE DE JOSEPH.

Av. du Monde 2289. avant J. C. 1725.

Dixit Pharaon ad Joseph: Ecce constitui te super universam terram Ægypti. Fecit eum ascendere super currum, clamante præcone, ut omnes coram eo genu flecterent. Vocavit eum Salvatorem mundi; deditque illi uxorem Aseneth filiam Putiphare sacerdotis Heliopoleos. Peperit ei Aseneth, Manassén et Ephraïm. Venitque fertilitas septem annorum, et segetes congregatæ sunt in horrea Ægypti. *Gen. c. XLII v. 42. 43. 45. 47. 50. 52.*

Pharaon dit à Joseph: Je vous établis aujourd'hui pour commander à toute l'Égypte. Il le fit monter sur un char, et fit crier par un héraut, que tout le monde eût à fléchir le genou devant lui. Il l'appela le Sauveur du monde, et lui fit épouser Aseneth, fille de Putiphar prêtre d'Héliopolis, dont il eut deux fils, Manassé et Ephraïm. Les sept années de fertilité vinrent donc, et le bled fut serré dans les greniers de l'Égypte.

Le Cêtre inv.

Godofroy Scul.



Bartholomé P.

L. M. J.

PRÉVOYANCE DE JOSEPH.

Transactis septem ubertatis annis, ceperunt venire septem anni inopie, quos prædixerat Joseph: et in universo orbe famines prævaluit, in cunctâ autem terrâ Ægypti panis erat. Aperuit Joseph universa horrea, et vendebat Ægyptiis. Omnesque provinciæ veniebant in Ægyptum, ut malum inopie temperarent. *Gen. c. XLII v. 53. 54. 55. 57.*

Les sept années de fertilité étant passées, les sept années de stérilité vinrent ensuite, selon la prédiction de Joseph, et pendant que tout le reste du monde étoit affligé de la famine, il y avoit dans toute l'Égypte de quoi faire du pain. Joseph ouvrant tous les greniers, vendit du bled au peuple, et on venoit de toutes les provinces voisines en Égypte, pour trouver quelque soulagement dans la rigueur de cette famine.



Bartholomé P.

L. M. S.

ARRIVÉE DES FRÈRES DE JOSEPH.

Fratres Joseph decem, Benjamin domi retento à Jacob, ingreſſi ſunt terram Egypti cum aliis qui peregrinabantur ad emendum. Erat autem fames in terrâ Chanaan. Cumque adorarent Joseph, et agnoviſſet eos, tamen non cognitus ab eis, recordatus ſomniorum quæ aliquando viderat, ait ad eos: Exploratores eſtis. At illi: Duodecim, inquiunt, fratres ſumus, filii viri unius in terrâ Chanaan: minimus cum patre noſtro eſt, alius non eſt ſuper.

Gen. c. XLII v. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 13.

Jacob ayant retenu Benjamin auprès de lui, les frères de Joseph entrèrent en Egypte avec les autres qui y alloient pour acheter du bled. Ils adorèrent Joseph, qui les reconnut. Mais n'étant pas connu d'eux, et se souvenant des songes qu'il avoit eus autrefois, il leur dit: Vous êtes des espions. Ils lui répondirent: Nous sommes douze frères, tous enfans du même homme dans le pays de Chanaan: le plus jeune est avec notre père; et l'autre n'est plus au monde.



Raphaël U.P.

Lefèvre S.

**LES FRÈRES DE JOSEPH ACCUSÉS
D'ÊTRE DES ESPIONS.**

Recordatus quæ somniorum quæ aliquandò viderat
(Joseph), ait ad eos: Exploratores estis; ut videatis
infirmiora terræ venistis. Qui dixerunt: non est ita,
Domine, sed servi tui venerunt, ut emerent ci-
bos. *Gen. c. XXXII. v. 9. 10.*

*Et (Joseph) se souvenant des Songes qu'il avoit eus, leur
dit: « Vous êtes des Espions; vous êtes venus pour obser-
ver les endroits faibles du Pays. » Ils lui dirent: Cela n'est
point ainsi Seigneur; mais vos serviteurs sont venus
pour acheter de quoy subsister.*



Tempeste I

I. M. S.

JACOB LAISSE PARTIR BENJAMIN.

Igitur Israel pater eorum dixit ad eos: si sic necesse est, facite quod vultis... sed et fratrem vestrum tollite, et ite ad virum. Deus autem meus omnipotens faciat vobis eum placabilem, et remittat vobiscum fratrem vestrum quem tenet, et hunc Benjamin: ego autem quasi orbatus absque liberis ero. *Gen. c. XLIII. v. 11. 13. 14.*

Israël leur pere, leur dit donc: S'il faut que cela soit ainsi, faites ce que vous voulez... emmenez aussi votre frere, et allez retrouver cet homme. Mais que mon Dieu tout puissant l'adoucisse en votre faveur, et qu'il renvoye avec vous votre frere (Simeon) qu'il retient, et celui-ci Benjamin. Et moi je, serai comme sans enfans.



Raphaël U. P.

Le Maître S.

JOSEPH FAIT CHERCHER SA COUPE.

Itaque festinato deponentes in terram saccos, aperuerunt singuli: quos scrutatus (Dispensator domûs Joseph) incipiens à majore usque ad minimum, invenit scyphum in sacco Benjamin. At illi, scissis vestibus oneratisque rursùm asinis, reversi sunt in oppidum. *Gen. c. XXXIV. v. 11. 12. 13.*

(Les frères de Joseph) mettant promptement leurs Sacs à terre chacun ouvrit le sien (L'Intendant de la maison de Joseph) après les avoir fouillés, en commençant par le plus grand jusqu'au plus petit, trouva la Coupe dans le Sac de Benjamin. Ses frères ayant déchiré leurs vêtements, et rechargé leurs ânes, retournerent à la Ville :



Mart. de Vos L.

L. M. S.

**JUDA S'OFFRE DE RESTER ESCLAVE
POUR BENJAMIN.**

An. du Monde 2298. avant J.C. 1706.

Accedens autem propius Judas, confidenter ait
Ego propriè servus tuus sim qui in meam hunc re-
cepi fidem Manebo itaque servus tuus pro puero
in ministerio domini mei, et puer ascendat cum fra-
tribus suis, Gen. c. XLIV. v. 18. 32. 33.

*Judas s'approchant plus près, dit avec assurance.....
Que je sois moi même votre esclave, puisque j'ai répon-
du de lui..... Je demeurerai donc votre esclave pour
ce jeune garçon; je serai parmi les serviteurs de mon
seigneur, et que ce garçon s'en aille avec ses frères.*



RECONNOISSANCE DE JOSEPH ET DE SES FRERES

Præcepit (Joseph) ut egredierentur cuncti foras, et nullus interesset agnitioni mutuae . . . et dixit fratribus suis: Ego sum Joseph; ad huc Pater meus vivit? Non poterant respondere fratres nimio terrore perterriti. Ad quos ille clementer: Accedite, inquit, ad me. Et cum accessissent propè: Ego sum, ait, Joseph frater vester, quem vendidistis in Ægypto. Nolite pavere &c. Gen. c. 45. v. 13. 4. 5.

Joseph fit sortir tout le monde, pour que personne ne fut témoin de leur reconnoissance mutuelle; et il dit à Ses frères: Je suis Joseph; mon pere vit-il encore? La frayeur dont Ses frères étoient saisis les empêchoient de répondre. Il leur dit avec douceur: Approchez vous de moy, et eux s'étant approchés, Il leur dit: Je suis Joseph, votre frere, que vous avez vendu en Egypte, Ne craignez rien &c.

40780

2400 000 -

240, -

